



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com  
Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por  
Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos  
Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

Termos nauticos.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

- Une Escalade.* Tomar huma Praça á escala.  
*Une Escorte.* huma Escolta.  
*Une Guérite.* huma Gurita.  
*Une Réserve.* huma Reserva.  
*Une Ronde.* huma Ronda.  
*La Ruine.* a Ruina.  
*Une Sappe.* huma Cova.  
*Un Signal.* humi Signal.  
*Un Retranchement.* Entrinchei-ramento.  
*La Retraite.* a Retirada.  
*La Breloque.* Toque de tambores.  
*La Générale.* a Generala.
- TERMOS NAUTICOS.
- Une Armée navale.* huma Armada naval.  
*Une Esquadre.* huma Esquadra.  
*Une Flotte.* huma Frota.  
*Vaisseaux de ligne.* Nãos de linha.  
*Vaisseaux de Guerre.* Navios de Guerra.  
*Vaisseaux d'un pont.* Navios de huma cuberta.  
*Vaisseaux de deux ponts.* Navios de duas cubertas.  
*L'Amiral.* a Capitania.  
*Le Vice-Amiral.* a Fiscal.  
*Le Vaisseau-Parvillon.* o Navio com bandeira.  
*Des Matelots.* Marinheiros.  
*Des Transports.* Transportes.  
*Un Vaisseau Marchand.* hum Navio mercante.  
*Un Corsaire.* hum Corsario.  
*Une Frégate.* huma Fragata.  
*Un Brulot.* hum Brolote.
- Une Flûte.* huma Charrua.  
*Une Barque.* hum Barco.  
*Une Sétie.* huma Sétia.  
*Un petit bateau.* hum Barquinho.  
*Une Gondole.* huma Gondola.  
*Une Chaloupe.* hum Escaler.  
*Un Batiment.* huma Embarscação.  
*Un Vaisseau dématé.* hum Navio desmasteado.  
*Un Vaisseau échoûé.* hum Navio encalhado.  
*Un Vaisseau bon voilier.* hum Navio muito veleiro.  
*Un Vaisseau mauvais volier.* hum Navio ronceiro.  
*Un Vaisseau à l'ancre.* hum Navio ancorado.  
*Un Vaisseau à la voile.* hum Navio á vela.  
*Un Vaisseau fracassé.* hum Navio derrotado.  
*Une Galère.* huma Galera.  
*Une Galiote.* huma Galiota.  
*Une Galéace.* huma Galeação.  
*Un Coursier.* a Coxia da galé.  
*Un Comité.* hum Comite.  
*La Chiourme.* a Chulma.  
*La Manoeuvre.* a Mareação.  
*Navigner, ou Naviger.* Navegar.  
*Mettre à la voile.* Dar á vela.  
*Relâcher.* Arribar.  
*Mouiller.* Ancorar.  
*L'Ancre.* a Ancora.  
*Un Cable.* huma Amarra.  
*Bouliner.* Ir á bolina.  
*Avoir vent en arrière.* Ter vento em popa.  
*Etre sous vent.* Estar a sotavento.
- Vent

<i>Vent en Poupe.</i> vento em popa.	<i>Mâter.</i> Emmastrear.
<i>Vent contraire.</i> Vento contrario.	<i>Mature.</i> Emmastreação.
<i>Les Vents alifés.</i> Ventos geraes.	<i>Démâter.</i> Desmastrear.
<i>Vent du Nord.</i> Vento Norte.	<i>Pavillon.</i> Bandeira do navio.
<i>Vent du Midi.</i> Vento Sul.	<i>Etendard.</i> Bandeira da galé.
<i>Vent du Levant.</i> Vento Leste.	<i>Amener le Pavillon.</i> Arrear a Bandeira.
<i>Vent du Ponent.</i> Vento Oeste.	<i>Le Farol.</i> o Farol.
<i>Vent traversier.</i> Vento Travessaõ.	<i>Capitaine Général.</i> Capitão de mar, e guerra.
<i>Une Tempête.</i> huma Tormenta.	<i>Lieutenant.</i> Tenente.
<i>Vent de Saison.</i> Monção.	<i>Pilote.</i> Piloto.
<i>Vent de terre.</i> Vento terral.	<i>Contre-Mâitre.</i> Contra-Mestre.
<i>Le Rhumb.</i> o Rumo.	<i>Aumonier.</i> Capellaõ.
<i>Le Salut.</i> a Salva.	<i>Ecrivain.</i> Escrivaõ.
<i>La quille du Vaisseau.</i> a Quilha do Navio.	<i>Les Matelots.</i> Marinheiros.
<i>La Poupe.</i> a Popa.	<i>L'Equipage.</i> a Equipagem.
<i>La Proue.</i> a Prôa.	<i>Les Agrés.</i> Apparelhos do navio.
<i>L'Eperon.</i> o Beque.	<i>Les Avirons.</i> os Remos.
<i>Le Gouvernail.</i> o Leme.	<i>La Bonace.</i> a Bonança.
<i>Le Timon.</i> a Cana do leme.	<i>La Boussole.</i> a Bussola.
<i>Le Tillac.</i> o Convés do Navio.	<i>Un Brigantin.</i> hum Bargantim.
<i>L'Habitacle.</i> a Bitacula.	<i>Un Esquif.</i> hum Barco pequeno.
<i>Les Mâts.</i> os Mastros.	<i>Un Canot.</i> huma Canôa.
<i>Le grand Mât.</i> o Mastro grande.	<i>Le Cabestan.</i> o Cabrestante.
<i>Le Mât de misaine.</i> o Mastro da mezena.	<i>Les Cordes.</i> as Cordas.
<i>Le Mât d'Arimon.</i> o Mastro do traquete.	<i>La Bombe.</i> a Bomba.
<i>Le Mât de be beaupré.</i> o Mastro do Gorupés.	<i>Un Radeau.</i> huma Jangada de paos.
<i>Le Grand-hunier.</i> o Mastaréo de gávea.	<i>Rameur.</i> Remador.
<i>Des Vergues.</i> Vergas.	<i>Sillage.</i> Esteira do navio.
<i>Des Voiles.</i> Vêlas.	<i>Une Sonde.</i> huma Sonda.
	<i>Le Tôtage.</i> a Boia da ancora.
	<i>Rémorquer un vaisseau.</i> rebocar hum navio.
	<i>Un Vaisseau.</i> hum Navio.
	<i>Une Pinnasse.</i> huma Pinaça.
	<i>Naufrage.</i> Naufragio.
	<i>Port.</i> Porto.
	<i>Baie.</i> Bahia.

Rade. Enseada.

**INSTRUMENTOS.**  
de Musica.

Un Clairon.

Un Clavessin. hum Cravo.

Un Cor. huma Bozina.

Une Epinette. huma Espineta.

Un Pifre. hum Pifano.

Un Flageolet. huma Flauta  
pequena.

Une Flûte. huma Flauta.

Une Guittare. huma Viola.

Une Harpe. huma Arpa.

Un Haut-bois. hum Oboé.

Un Luth. hum Alaude.

Des Orgues. hum Orgão.

Un Psalterion. hum Psalterio.

Un Tambour. hum Tambor.

Une Trompète. huma Trom-  
beta.

Une Vieille. huma Gaita.

Un Violon. huma Rabeca.

Une Viole. hum Rabecaõ.

Une Musette. huma gaita de  
folle.

**CASTIGOS.**

Accusé. Accusado.

Absous. Absolto.

Amande. Condemnação.

Amande-honorable. Pena affli-  
ctiva.

Bannir, exiler. Desterrar.

La Bastonnade. Dar com hum  
páo.

Le Bourreau. o Algoz.

Le Cachot. o Calaboiço.

Le Carcan. a Golilha.

Une chaîne. huma Cadeia.

Couper la langue. Cortar a  
lingua.

Decoller, décapiter. Degollar.

Empaler. Empalar.

Mettre des Entraves. Algemar.

Etrangler. Astogar.

Condamner au feu. Condemnar  
a fogo.

Jetter les cendres au vent. Bo-  
tar fóra as cinzas.

Foûetter. Açoitar.

Condamner aux Galères. Con-  
demnar às Galés.

Geolier. Carcereiro.

Marquer. Marcar.

Pendre. Enforçar.

Percer la langue. Furar a lin-  
gua.

La Prison. a Prizaõ.

La Question. a Tortura.

Rouer. Rodar.

Tenailler. Attenazar.

Tirer à quatre chevaux. El-  
quartejar.

**DO CAMPO.**

L'Agriculture. a Agricultura.

Des Arbres. Arvores.

L'Arrosoir. o Borrifador.

Une Hâche. huma Enxada.

Un Bercail. hum Curreal.

Du Bois. Lenha.

Des Bornes. Marcos.

Un Bouquet. hum Ramalhete.

Un Bourbier. hum Atoleiro.

Des Buissons. Arbustos.

Une Caverne. huma Caverna.

Une Charrue. Hum Carro.

Des Chemins. Estradas.

Des Sentiers. Veredas.

Des Chaumières. Cabanas.

Des